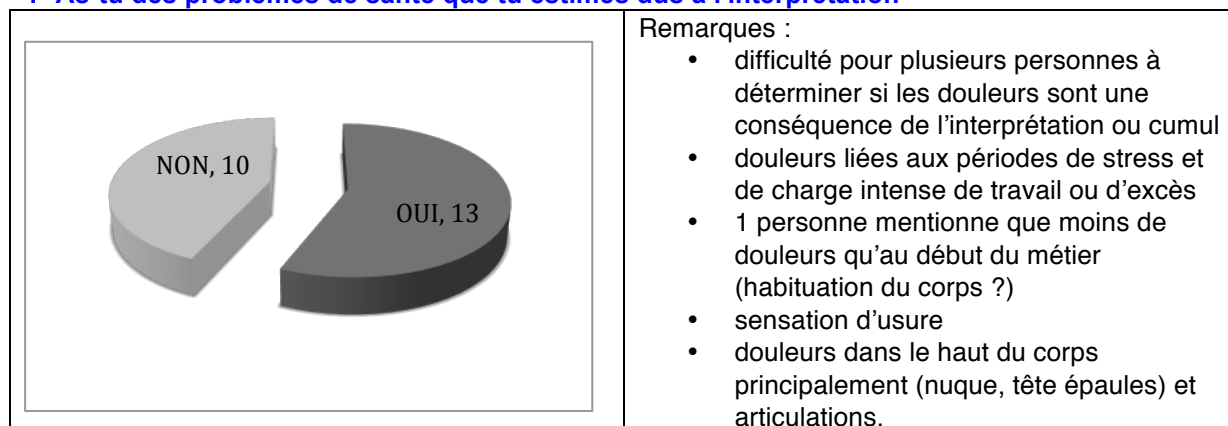


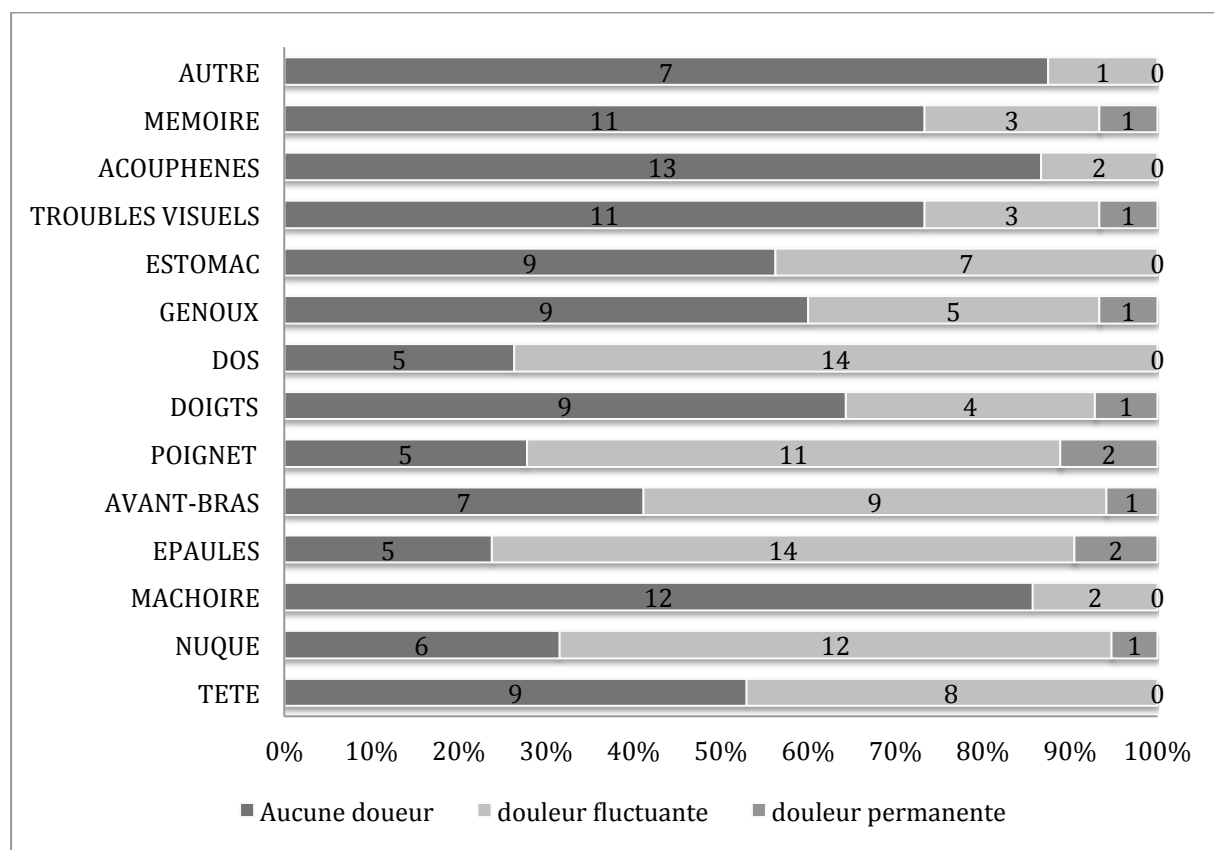
Enquête santé 2015 auprès des Interprètes de l'ARILS

Un total de 25 interprètes de l'ARILS ont répondu à l'enquête santé effectuée portant sur l'année civile 2015.

1- As-tu des problèmes de santé que tu estimes dus à l'interprétation



2- A quel(s) endroit(s) as-tu des douleurs, des troubles ?-> cocher les cases concernées, puis-> préciser dans l'espace pour les commentaires pour chaque douleur concernée (noter la lettre): - depuis quand - à quel moment ces douleurs apparaissent - si ces douleurs disparaissent après 1,2,3 semaines sans travail

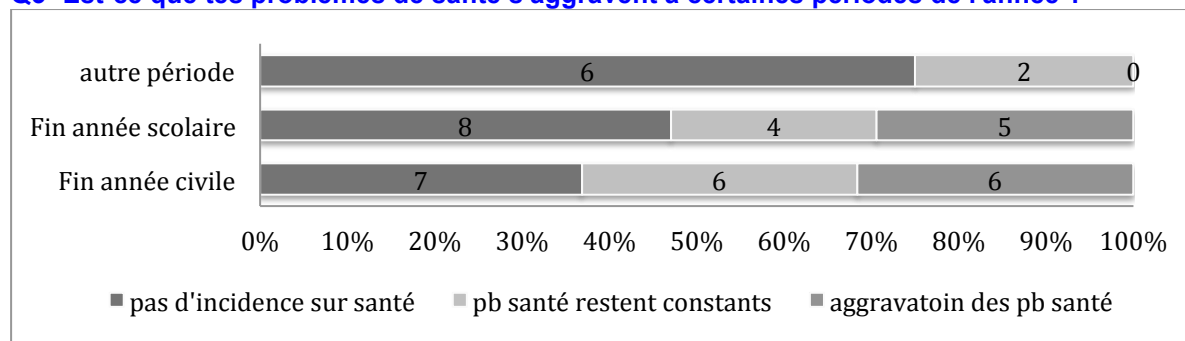


Les douleurs les plus souvent relevées touchent le haut du corps et membres supérieurs avec des douleurs fluctuantes/permanentes : tête (8/0), nuque (12/1), épaules (14/2) Avant-bras (9/1), poignet (11/2).

Remarques (question 2)

- certains ILS ont des douleurs déjà depuis la fin de leur formation
- certains ILS ont des douleurs permanentes dans certaines parties du corps et fluctuantes dans d'autres
- Beaucoup évoquent le lien entre les douleurs et périodes stressantes, grosses périodes de travail, longues journées mais aussi plus globalement à la fatigue

Q3- Est-ce que tes problèmes de santé s'aggravent à certaines périodes de l'année ?



Commentaires :

- en cas de surcharge de travail apparition des problèmes de santé peut être soudaine (tendinite)
- problèmes souvent liés à période de travail intense
- charge plus importante durant certains mois (mars, novembre, décembre)
- Mai-juin peut être très fatigant surtout si on a des enfants (fin année scolaire, ...)

Q5- As-tu trouvé des moyens préventifs et/ou thérapeutiques pour éviter et/ou soigner ces douleurs ? Si oui décrire lesquels.



Q6- Le métier d'interprète est-il ton activité principale ou une activité accessoire pratiquée à côté d'une autre métier ?

Sur les 25 ILS ayant répondu l'interprétation est pour 17 (68%) l'activité principale, elle est une activité accessoire pour 8 ILS (32%)

Pour l'enquête santé 2015
Anne-Claude Prélaz Girod